

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skąd mam wziąć mięso, aby dać całemu temu ludowi? Gdyż płaczą przede mną i mówią: Daj nam mięsa, bo chce nam się jeść!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skąd mam wziąć mięso, by nakarmić ten lud? Daj nam mięsa — biadają — bo chce nam się jeść!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skąd wezmę mięso, aby dać całemu temu ludowi? Płaczą bowiem przede mną i mówią: Daj nam mięsa, abyśmy mogli jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdzież mam mięso, abym dał wszystkiemu temu ludowi? bo płaczą na mię, mówiąc: Daj nam mięsa, abyśmy jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skądże ja mam wziąć mięso, abych dał tak wielkiemu mnóstwu? Płaczą na mię, mówiąc: Daj nam mięsa, abyśmy jedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skąd wezmę mięsa, aby dać temu całemu ludowi? A przecież przeciw mnie podnoszą skargę i wołają: Daj nam mięsa do jedzenia!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skąd mam wziąć mięso, aby dać całemu temu ludowi? Gdyż biadają wobec mnie, mówiąc: Daj nam mięsa, abyśmy jedli!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skąd miałbym wziąć mięso, by dać je całemu temu ludowi? A przecież przede mną się uskarżają, mówiąc: Daj nam mięsa do jedzenia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skądże wezmę mięsa, aby dać całemu ludowi? A przecież podnoszą skargę przeciwko mnie i wołają: «Daj nam mięsa do jedzenia!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skąd wezmę mięsa, aby dać całemu temu ludowi? Oto lamentują przy mnie: "Dajże nam mięsa do jedzenia!"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Skąd mam mięso, żebym je dał całemu temu ludowi? Bo płaczą przede mną żądając: Daj nam mięsa, żebyśmy jedli!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Звідки у мене м'ясо, щоб дати всьому цьому народові? Бо плачуть на мене, кажучи: Дай нам м'ясо, щоб ми їли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skąd ja mam brać mięso, aby dać całemu temu ludowi? Bowiem płaczą nade mną, mówiąc: Daj nam mięsa, abyśmy jedli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skąd mam wziąć mięso, by dać całemu temu ludowi? Płaczą bowiem przede mną, mówiąc: 'Daj nam mięsa, a najemy się!'